

耶穌，求你的愛充滿我 (Jesu, Jesu, Fill Us With Your Love)

張玉如

一九六三年，迦納北部十五名新基督徒，接受長老教會宣教士主辦的領袖培訓。在那三週裡，有幾名當地人唱了一首民謠。稍後，蘇格蘭宣教士柯文 (Tom Colvin) 填入新詞，引用了耶穌為門徒洗腳、以及好撒瑪利亞人的故事，成了這首「耶穌，求你的愛充滿我」(《新靈糧詩選》576首)。由於那次聚會的地點在 Chereponi，所以這地名也成了該聖詩的曲調名。柯文將他重新填詞的非洲曲調集結成冊，於一九六八年出版了《自由而服事》(Free to Serve)。這是非洲聖詩的重要文獻。

一百多年前，馬偕來台，也曾經採集當時平埔族與高山族的曲調，填上聖經的歌詞，在教會中吟唱。如今只殘存一首平埔調，標題為「拿阿美」(即「拿俄美」，因當時平埔女子多叫阿美，所以稍微改動文字，以求聽來親切)，歌詞是講路得記的故事。後來教會漸漸淡忘這首詩歌，而一九二三年被人填入流行歌詞，竟成了「月夜愁」一曲，大家反而忘了這段典故。

我赴美求學那幾年，竭力吸收西方教會的音樂經驗；同時經過客觀思考後，認為國人迫切需要起來創作，產生更多適合本土需要的教會音樂。我認識幾位音樂宣教士，隸屬於威克里夫聖經翻譯機構。他們到了宣教禾場，並不強行移植西方教會音樂，而是去蒐集當地的口傳音樂(當地人通常沒有記譜法)，以電腦輔助分析、歸納出基本理論，然後據以創作新曲。看來似乎大費周章；可是一旦新曲作成，由當地人唱誦時，那份觸動心弦的反應，就不枉這番苦心了。(我不禁想起三年前在台北靈糧堂，看到會眾唱「除你以外」、「宣教的中國」、「我以禱告來到你跟前」等等華人創作時的感人情景)。神悅納百姓以本土音樂風格向祂獻祭；西方教會音樂傳統不是惟一的路。只要認清這點，音樂宣教士

的階段性任務就完成了；接著，深諳這類音樂品味高下的人，就有責任發揚光大，以更優秀的品質獻給神。

台灣的教會音樂，雖然不循這模式發展，但基督教傳入後的這許多年來，宣教士和本地教會先賢輩路藍縷，以啓山林，既採集民謠曲調，也自行創作新曲，都十分可佩服。近年來國人觀念改變，古老聖詩不再是惟一選擇，新作也開始如雨後春筍般出現；不少好詩歌受到廣大會眾喜愛，聖詩本收錄的國人創作也日益加增。這些都是好現象，足以使教會音樂的中外、古今曲目，漸漸取得應有的平衡。我認爲當前這階段是鼓勵期，重要的是突破自我侷限，勇於創作新詞新曲；幾年後，當新作達到一定數量時，就要開始挑剔品質了。有志於創作的弟兄姐妹，盡情揮灑吧！同時別忘了充實自己，務求作品不落俗套，精益求精。

【原文刊登於於《靈糧月刊》2000年5月號。徵得出版編委同意，轉載本網頁，謹此致謝。】